



ANNA PODKOWIAK
Loan Officer | NMLS ID# 529133
apodkowiak@cmghomeloans.com

I've Moved!

to **CMG** HOME LOANS

PROUD TO OFFER

- ✓ First-Time Buyer Programs
- ✓ Down Payment Assistance
- ✓ Conventional, FHA, VA, and USDA Loans
- ✓ Purchase & Refinance
- ✓ Exclusive Loan Programs
 - > All In One Loan®
 - > List & Lock™
 - > HomeFundIt™

GIVE ME A CALL! (860) 402-7076

CMG Mortgage, Inc. dba CMG Home Loans, NMLS ID# 1820 (www.nmlsconsumeraccess.org, www.cmghomeloans.com), Equal Housing Opportunity. To verify our complete list of state licenses, please visit www.cmgi.com/corporate/licensing, 55 Walls Dr. Suite 201, Fairfield, CT 06424 | Branch NMLS ID# 2630564, (JN#4414347651)



**LEKARZ
OKULISTA**

**HIGGINS
BROTHERS
VISION CARE**

Dr. Donald J. Higgins



Profesjonalna opieka dla oczu:

- badania wzroku
- okulary dopasowane do twarzy
- soczewki kontaktowe
- medyczna pielęgnacja i leczenie chorób oczu

Specjalizujemy się w leczeniu:
jaskry, zaćmy, zwyrodnienia plamki żółtej, powikłań cukrzycy, zespołu suchego oka, infekcji i urazów.

Ogromny wybór markowych oprawek
— często do odbioru tego samego dnia!

Ewelina (Kozikowska) Higgins - Clinical Director: Eye Treatment Center of CT

74 East Main St., Plainville, CT
www.higginsvisioncare.com

860.793.9613

**mówimy po polsku
przyjmujemy
nowych pacjentów**

**NOWY WŁAŚCICIEL
Daniel Darmoros**



Zostań OPIEKUNKĄ OSÓB STARSZYCH

**Stabilna praca,
wysokie zarobki
i pakiet benefitów**



KIM JESTEŚMY?

Opieka, której możesz zaufać.
Wsparcie, na jakie zasługujesz.

W Euro Homecare zapewniamy pełne empatii i spersonalizowane usługi opieki domowej, które pomagają seniorom żyć bezpiecznie i komfortowo we własnym domu.

Nasza agencja została założona w 2005 roku. Opieramy się na głębokim zrozumieniu pracy opiekuna oraz zobowiązaniu do traktowania naszych klientów jak członków rodziny.

Poświęcamy czas, aby poznać styl życia, osobowość i potrzeby każdego klienta, co pozwala nam zapewnić jak najlepsze dopasowanie opiekuna do podopiecznego.

Prawdziwa opieka zaczyna się od zrozumienia potrzeb drugiego człowieka
- jeśli chcesz nieść pomoc, czekamy właśnie na Ciebie

Wymagania:
- pozwolenie na pracę

Oferujemy zarówno pracę godzinową, jak i z zamieszkaniem

Zapewniamy:

- konkurencyjne wynagrodzenie
- plan emerytalny 401K z dopłatą pracodawcy do 4%
- płatne zwolnienie chorobowe
- elastyczny grafik

W przypadku pracy z zakwaterowaniem - prawo jazdy oraz własny samochód NIE SĄ WYMAGANE

Mile widziany, ale niekonieczny - komunikatywny język angielski

KONTAKT
17 Pierce St., Plainville, CT 06062
www.eurohomecare.com

biuro czynne:
pon. - pt.
9.00am - 5.00pm

860.793.9944

OKNA + DRZWI

KTÓRE POKOCHASZ

JAKOŚĆ + CZYSTOŚĆ = PROFESJONALIZM
GWARANCJA NA CAŁE ŻYCIE = SPOKÓJ

Wybierając **7SUN**, zyskujesz nie tylko piękne i solidne okna lub drzwi, ale także pewność, że wszystko będzie wykonane **BEZ STRESU** i z **NAJWYŻSZĄ STARANNOŚCIĄ**.



Nasz projekt - East Hampton

DLACZEGO WARTO NAM ZAUFAC?

- **Najwyższa jakość okien i drzwi**
Trwałe, energooszczędne i eleganckie rozwiązania
- **Profesjonalizm**
Każdy montaż dopracowany z detalem i precyzją
- **Czystość i porządek**
Twój dom zawsze zostaje tak czysty, jak przed instalacją
- **Bezstresowe doświadczenie**
Od pierwszej rozmowy po ostatnie sprzątnięcie
- **Dożywotnia gwarancja na części i robociznę**
Twoja inwestycja chroniona na zawsze



Nasz projekt - Orange, CT



Nasz projekt - Guilford, CT

20% RABATU
na
20-lecie SEVEN SUN

Zadzwoń po wycenę już dziś

860.357.5177

www.SevenSunWindows.com





Solar Image CT

PANELE FOTOWOLTAICZNE: Program PPA

Fotowoltaika premium od 16 kWp – prosto od instalatora!
Skontaktuj się ze mną bezpośrednio!
Omijasz pośredników, dzięki czemu nie płacisz prowizji handlowej i zyskujesz najlepszą cenę na rynku.

Energia tańsza nawet o 50% - bez inwestycji własnej!

- \$0 WPŁATY WŁASNEJ**
Instalacja całkowicie za darmo.
- NATYCHMIASTOWE OSZCZĘDNOŚCI**
Niższe rachunki od zaraz.
- 25 LAT OPIEKI**
Konserwacja i monitoring w cenie.
- ELASTYCZNOŚĆ**
Opcja wykupu instalacji po 6 latach.

Gwarancja stabilnego budżetu przez lata.

Marcin Zabłocki
- właściciel

(860) 818 - 3162 | solarimageCT.com | info@solarimageCT.com



Berkshire Hathaway
wspiera Sunshine Kids
- organizację, która pomaga dzieciom chorym na raka

BH HS HOMESERVICES

agent nieruchomości

MARIA (JOLA) TURCZANIK

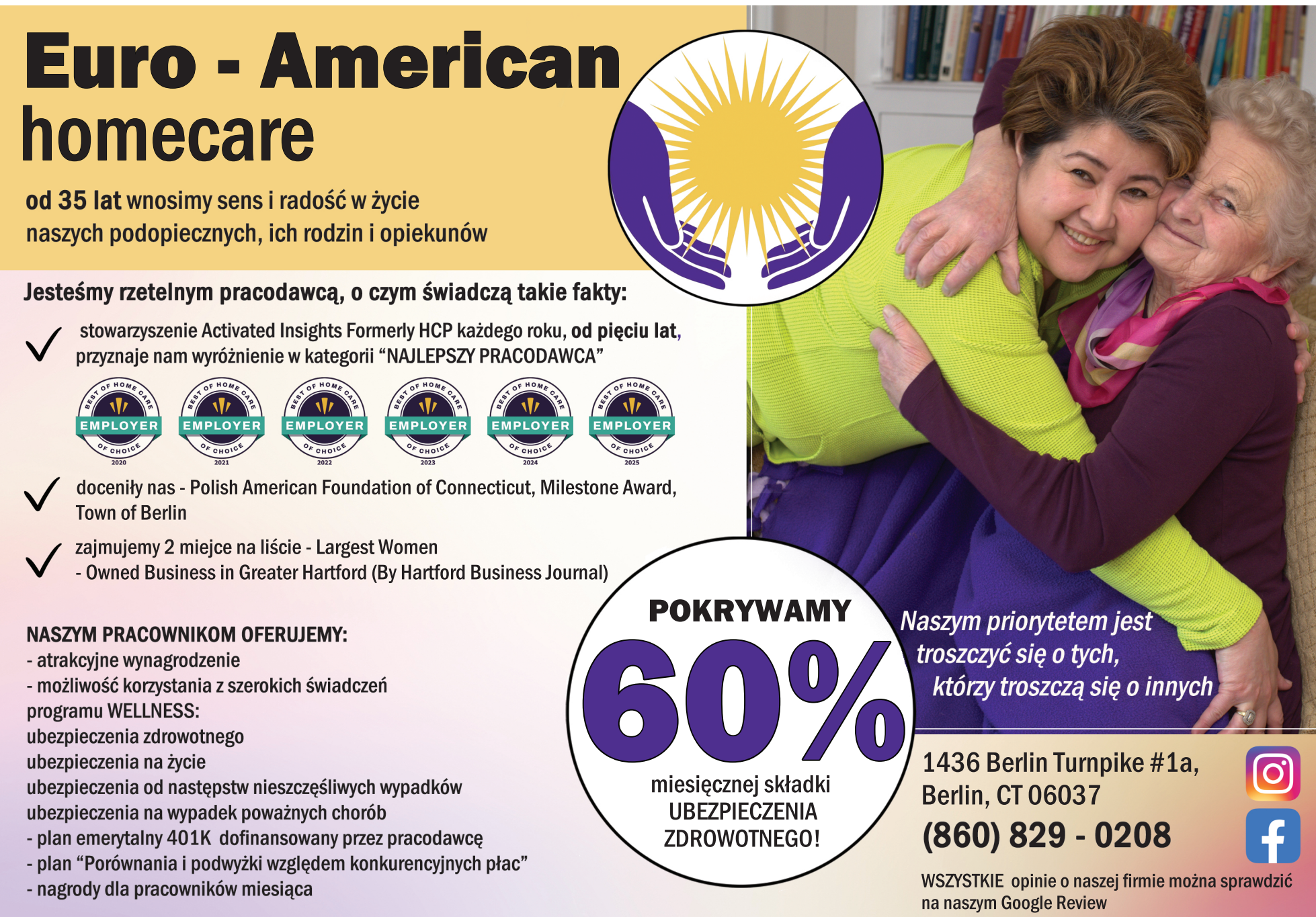
(860) 573-5326

OFERUJĘ:

- bezpłatne konsultacje
- pomoc w sprzedaży, zakupie lub wynajmie nieruchomości
- pomoc w uzyskaniu pożyczki, zatrudnieniu inspektora lub adwokata
- pełny dostęp do wykazu nieruchomości

Wieloletnie doświadczenie, wiedza, znajomość rynku, troska o klienta i pełne zaangażowanie są gwarancją satysfakcji klientów i przyczyniły się do uzyskania wielu prestiżowych nagród i wyróżnień.

Zapraszam do współpracy



Euro - American homecare

od 35 lat wnosimy sens i radość w życie naszych podopiecznych, ich rodzin i opiekunów

Jesteśmy rzetelnym pracodawcą, o czym świadczą takie fakty:

- ✓ stowarzyszenie Activated Insights Formerly HCP każdego roku, od pięciu lat, przyznaje nam wyróżnienie w kategorii "NAJLEPSZY PRACODAWCA"
- ✓ doceniły nas - Polish American Foundation of Connecticut, Milestone Award, Town of Berlin
- ✓ zajmujemy 2 miejsce na liście - Largest Women
- Owned Business in Greater Hartford (By Hartford Business Journal)

NASZYM PRACOWNIKOM OFERUJEMY:

- atrakcyjne wynagrodzenie
- możliwość korzystania z szerokich świadczeń programu WELLNESS:
- ubezpieczenia zdrowotnego
- ubezpieczenia na życie
- ubezpieczenia od następstw nieszczęśliwych wypadków
- ubezpieczenia na wypadek poważnych chorób
- plan emerytalny 401K dofinansowany przez pracodawcę
- plan "Porównania i podwyżki względem konkurencyjnych płac"
- nagrody dla pracowników miesiąca

POKRYWAMY 60%
miesięcznej składki UBEZPIECZENIA ZDROWOTNEGO!

Naszym priorytetem jest troszczyć się o tych, którzy troszczą się o innych

1436 Berlin Turnpike #1a,
Berlin, CT 06037
(860) 829 - 0208

WSZYSTKIE opinie o naszej firmie można sprawdzić na naszym Google Review



Standard Manufacturing Company LLC

100 Burritt Street, New Britain, CT 06053

OFERTA PRACY

OPERATOR MASZYN CNC

WYMAGANIA:

Doświadczenie w konfigurowaniu i obsługiowaniu obrabiarek pionowych i poziomych, a także umiejętność pracy samodzielnej

RUSZNIKARZ

WYMAGANIA:

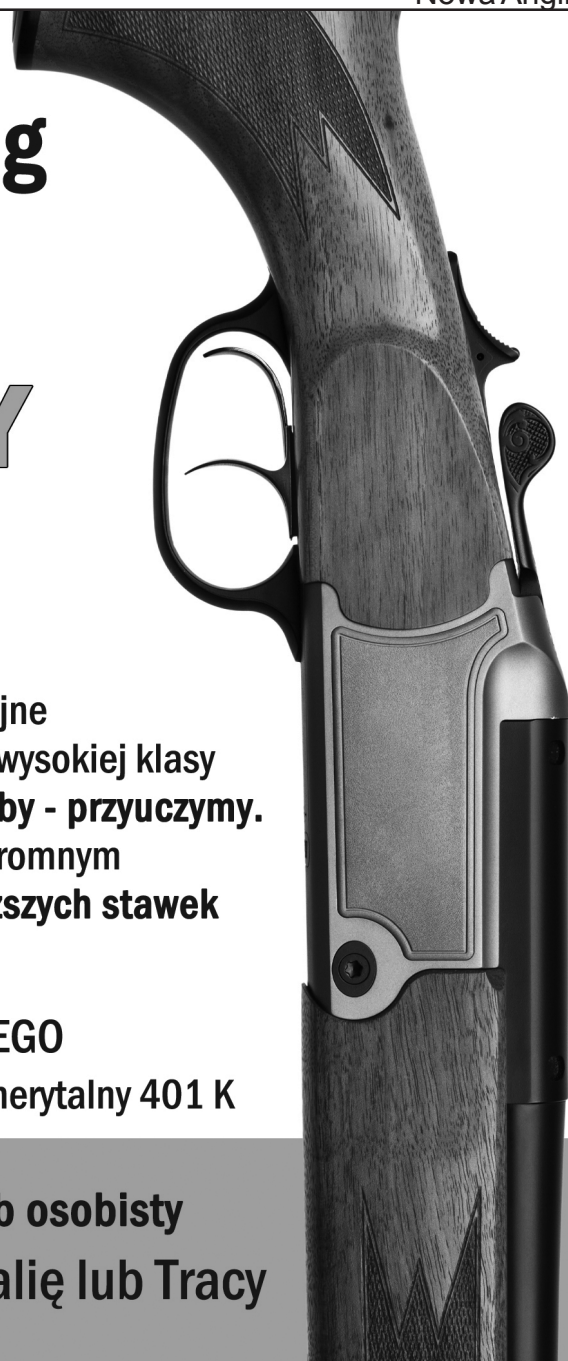
Ręczne piłowanie i precyzyjne dopasowywanie części do wysokiej klasy strzelb. Odpowiednie osoby - przyuczmy. Doświadczenie będzie ogromnym atutem i gwarancją najwyższych stawek

Pełny etat, nadgodziny i benefity

WYMAGANY PODSTAWOWY POZIOM JĘZYKA ANGIELSKIEGO

Zapewniamy wysokie stawki godzinowe, ubezpieczenie medyczne oraz plan emerytalny 401 K

Zainteresowanych prosimy o kontakt telefoniczny, mailowy lub osobisty
general@stdgun.com | (860) 225 - 6581 - prosić Natalię lub Tracy



New Britain Memorial & Donald D. Sagarino Funeral Home

444 Farmington Ave, New Britain, CT 06053

tel. (860) 229 - 0444 www.newbritainsagarino.com



Zapewniamy możliwość rozmowy w języku polskim

W atmosferze stosownej zadumy, szacunku i troski oferujemy pomoc w najtrudniejszych chwilach.

Służymy wsparciem i praktycznym doradztwem
PRZED, W TRAKCIE I PO POGRZEBIE.

Tradycyjne pogrzeby, kremacje, nagrobki, stypy itp.

Myśli: *nieuczesane*

Dwa paradoksy.

Skarb z Kłodawy i cienie pod ziemią

Kiedy przed wieloma laty zwiedzałam Kopalnię Soli w Wieliczce, tuż przy wejściu zobaczyłam napis, który na stałe zapadł mi w pamięć: „Cudze chwalicie, swego nie znacie, sami nie wiecie, co posiadacie”. I tu w pewnym sensie pojawia się pierwszy paradoks - bo będę pisała o innej kopalni i o soli z Kłodawy. To o niej jest teraz tak głośno w całej Polsce, a echa spraw z nią związanych docierają nawet poza granice kraju.

Ale od początku.

Moje obcowanie z kłodawską solą wiąże się z czasem, kiedy jeszcze przebywałam w Connecticut. Przez ponad 20 lat kupowałam wyłącznie ją. Robiłam to z głębokiego przekonania, popartego lekturami i wiedzą o badaniach - wiedziałam, że to jedna z najzdrowszych, najczystszych i najbogatszych w cenne minerały soli w Europie.

Co ciekawe, tam, za oceanem, nie miałam z jej kupnem żadnego kłopotu. Bez trudu znajdowałam ją w polskich sklepach przy Broad Street w New Britain.

Kiedy jednak z wiadomych powodów rodzinnych musiałam wrócić i zamieszkać w kraju, zderzyłam się z uderzającym paradoksem.

Wydawałoby się, że skoro mamy pod stopami tak unikalny skarb, kłodawska sól będzie dumnie eksponowana w każdym polskim sklepie. Tymczasem w krakowskich sklepach trudno ją do dziś uświadczyć. W morzu najróżniejszych soli z najdalszych zakątków świata - różowych, czarnych, egzotycznych - tej naszej, najcenniejszej, po prostu brakuje. Chcąc mieć ją w kuchni, robię zamówienie przez internet. A przecież kilogram soli to nie drobiazg - za transport trzeba słono zapłacić.

Przeciętny mieszkaniec Krakowa po prostu kupuje więc to, co dostępne od ręki w markecie czy osiedlowym sklepie, bez zadawania sobie trudu szukania jej w sieci. I to mnie zawsze zastanawiało.



Dziś te pytania nabierają zupełnie nowego, poważnego wymiaru, bo o Kłodawie zrobiło się głośno. Władze kopalni, zmagając się z poważnymi problemami finansowymi, postanowiły poszukać nowych rozwiązań i pojawiły się kontrowersyjne plany wykorzystania pustych podziemnych wyrobisk po wydobyciu soli na składowanie odpadów, w tym tych niebezpiecznych. W całej Polsce zawrzało i pojawiła się fala społecznej refleksji. O kopalni i samej soli zaczęło się mówić głośno jak nigdy dotąd. Ruszyła wielka, spontaniczna akcja, prowadzona w mediach, także tych społecznościowych, która edukuje i namawia rodaków do kupowania soli kłodawskiej.

Efekt? Dzisiaj zamówienie jej przez internet stało się prawdziwym wyzwaniem - kopalnia na swojej stronie z trudem nadaża z falą zamówień, a wirtualne półki świecą pustkami.

Patrząc na to wszystko, zadaję sobie pytanie: a może ta cała burza wokół odpadów i wyrobisk była po coś...?

Kto wie - może wkrótce kłodawski skarb wreszcie naturalnie powędruje na półki tam, gdzie jego miejsce. Do zwykłego, osiedlowego sklepu za rogiem.

Oby.

RENATA BODZIAK

Independent Beauty Consultant

104 Broad Street,
New Britain, CT 06053

(860) 805 - 6544 cell

(860) 827 - 8717 work

maxmart@att.net

<http://www.marykay.com/RBodziak/>

MARY KAY

Kiedy miłość potrzebuje oddechu

Wtorkowy wieczór pachnie świeżo zaparzoną herbatą i tą szczególną, gęstą ciszą, w której własne myśli brzmią najgłośniejsze. Przed chwilą na rozświetlonym ekranie telefonu pojawiła się twarz mojej małej wnuczki. Śmiała się, gaworzyła w swoim sekretnym języku, a ja patrzyłam na nią z tęsknotą, która nie chce już mieścić się w ekranie.

Mam dość patrzenia na tę małą, kochaną kruszynkę przez szklaną szybę telefonu. Marzę, żeby wreszcie wziąć ją w ramiona i doświadczyć tej prostej, żywej bliskości, której nie zastąpi żadna technologia.

Dlatego kupiłam bilet do Ameryki.

Do męża, dzieci, wnuczki i przyjaciół. Do redakcji, z którą idę przez życie od 23 lat i która cztery lata temu, dzięki niezwyklej życzliwości mojego szefa, dostała swój "drugi dom" - krakowską filię. I do Was, z którymi od tak dawna dzielę słowa, myśli i kawałki codzienności.

Są takie miejsca i ludzie, którzy z czasem przestają być odległością na mapie. Zostają w człowieku.

Pisałam tu o demencji mamy i chorobie taty. Ich świat zmienia się powoli, a wraz z nim zmienia się także moje życie. I właśnie gdzieś pomiędzy miłością, odpowiedzialnością i codziennym czuwaniem coraz wyraźniej czuję to ciężkie jak kamień zmęczenie.

Przez lata nosiłam w sobie przekonanie - tak jak wielu ludzi opiekujących się najbliższymi - że zmęczenie przy łóżku chorego to niemal grzech. W ciszy dusiłam je w sobie, bo tak bardzo bałam się, że nazwanie go po imieniu zabierze miłości jej czystość, a każda chwila słabości zostanie odebrana jako brak oddania.

Dziś wiem, że można kochać z całych sił i jednocześnie potrzebować, by przez chwilę ktoś inny zatroszczył się o ten cały misterny świat, który na co dzień trzymamy w ryzach. Bo człowiek też ma swoje granice. I kiedy zaczyna brakować sił, trzeba czasem pozwolić sobie na oddech - nie po to, żeby przestać kochać, ale żeby móc dalej być.

Ten pobyt za oceanem ma być właśnie takim bezpiecznym oddechem - chwilą, w której zdejmę ten niewidzialny plecak pełen obowiązków i codziennego czuwania.



Dlatego w sobotę chcę wsiąść do samolotu.

Nie uciekam.

Potrzebuję wrócić do życia, w którym troska nie jest jedyną miarą dnia.

Mama i tata zostają pod opieką.

Na biurku leży bilet. Patrzę na niego i wiem, że jeszcze wiele może się wydarzyć.

Nie mam wpływu na wszystko.

Mam tylko nadzieję, że samolot oderwie się od ziemi, a ja będę w środku.

Beata Kaczmarczyk



UNIWERSYTET ŚLĄSKI
W KATOWICACH

Szanowni Państwo,
Drodzy Czytelnicy „Polskiego Expressu”,
jestem pracownikiem naukowym Instytutu Dziennikarstwa i Komunikacji Medialnej Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach. Miesiąc temu, w ramach realizacji grantu naukowego, miałam przyjemność przebywać w Stanach Zjednoczonych, gdzie - na zaproszenie właściciela stacji, Pana Andrzeja Gromadowskiego - gościłam na antenie radia „Polski Express”.

To spotkanie, jak również kolejne rozmowy, zaowocowały nawiązaniem współpracy pomiędzy redakcją „Polskiego Expressu” a studentami kierunku dziennikarstwa Uniwersytetu Śląskiego. W ramach tej inicjatywy planujemy regularnie przekazywać Państwu tygodniowe serwisy informacyjne, a także wybrane artykuły autorstwa naszych studentów, podejmujące różnorodną tematykę społeczną, kulturalną i publicystyczną.

Będziemy bardzo wdzięczni za życzliwe przyjęcie tych materiałów, ich lekturę oraz wszelkie sugestie i opinie, które pozwolą nam rozwijać i doskonalić tę współpracę.

Z wyrazami szacunku, Barbara Leja

Ciekawe informacje z minionego tygodnia:

Rzeszów Breakout Days

Od 11 do 13 września Rzeszów był miejscem spotkania miłośników bluesa i rocka. W mieście odbywała się kolejna edycja Rzeszów Breakout Days - festiwalu poświęconego pamięci Tadeusza Nalepy i Miry Kubasińskiej. Tegoroczny festiwal połączył wspomnienie tych artystów ze współczesną sceną muzyczną.



Tadeusz Nalepa, nazywany ojcem polskiego bluesa, urodził się niedaleko Rzeszowa i w 1965 roku założył zespół Breakout. Wokalistką zespołu była Mira Kubasińska, której charakterystyczny głos stał się jednym z najbardziej rozpoznawalnych elementów twórczości zespołu.

W programie festiwalu znalazły się koncerty, konkurs dla młodych wykonawców i wydarzenia plenerowe. W sobotę miłośnicy twórczości Nalepy spotkali się również przy jego pomniku w ramach wydarzenia „Śpiewanie dla Nalepy”, podczas którego wspólnie wykonali jego piosenki. Wydarzenie zakończyło się w niedzielę koncertem zespołu VOO VOO.

Rzeszów Breakout Days pokazuje tym samym, jak muzyka pozostaje częścią kulturalnego dziedzictwa Rzeszowa, a jednocześnie nadal inspiruje kolejne pokolenia.

Julia Piętka

Po ponad 80 latach pochowano dziecięce ofiary obozu

Łodzi odbyły się uroczystości pogrzebowe dziesięciorga dzieci zamordowanych w niemieckim obozie przy ulicy Przemysłowej podczas II wojny światowej. W wydarzeniu z okazji Narodowego Dnia Polskich Dzieci Wojny uczestniczył prezydent Karol Nawrocki.

Obóz przy ulicy Przemysłowej był jedynym w okupowanej Europie niemieckim obozem przeznaczonym wyłącznie dla polskich dzieci. Przeszło przez niego ponad 2 tysiące młodych więźniów, z których niemal 200 straciło życie.

Podczas uroczystości podkreślano, że po ponad 80 latach udało się przywrócić ofiarom pamięć, godność oraz nazwiska.

Weronika Banaszcuk

kupno | sprzedaż | wynajem



NEW HAUS GROUP

MAKE THE RIGHT MOVE

**Wszędzie dobrze,
ale w DOMU najlepiej...**

Moje wieloletnie doświadczenie jest gwarancją skutecznego działania i pozytywnej realizacji transakcji.

ANNA KACZMARCZYK - OPOKA
(860) 416 -2010 | anna@newhausct.com

agent nieruchomości

150 postaci z historii Polski przeszło przez Warszawę

Ulicami stolicy przeszedł VI Orszak Dziejów, którego uczestnicy wcielili się w ponad 150 postaci z historii Polski. W historycznym korowodzie można było zobaczyć królów, świętych, poetów, naukowców i bohaterów narodowych - od Mieszka I po Jana Pawła II.



Wydarzenie odbyło się pod hasłem „Piękne Dobre Mądre”, a jego celem była popularyzacja historii poprzez teatr i zabawę. Oprócz przemarszu Krakowskim Przedmieściem uczestnicy mogli obejrzeć inscenizacje historyczne, zatańczyć poloneza oraz poznać dawne tańce dworskie.

Zmarła Barbara Tokarska „Jola”

W wieku 102 lat zmarła Barbara Tokarska „Jola”, sanitariuszka Powstania Warszawskiego i żołnierz Pułku „Bastya”. O jej śmierci poinformował prezydent Warszawy Rafał Trzaskowski, nazywając ją bohaterką i osobą niezwykle oddaną innym.



Podczas Powstania Warszawskiego niosła pomoc rannym na Mokotowie, służyła m.in. w Reducie „Alkazar” oraz szpitalach polowych. Po wojnie ukończyła studia ekonomiczne i zdobyła stopień doktora nauk ekonomicznych.

Za swoją działalność została odznaczona licznymi honorami, w tym Krzyżem Kawalerskim Orderu Odrodzenia Polski i Krzyżem Armii Krajowej.

Weronika Banaszcuk



UNIWERSYTET ŚLĄSKI
W KATOWICACH

Kraków oddał hołd ofiarom 11 września

W 25. rocznicę zamachów terrorystycznych z 11 września 2001 roku z wieży krakowskiego Kościoła Mariackiego na Rynku Głównym zabrzmiała „Cisza” w wykonaniu amerykańskiego żołnierza Victora DeJesusa. Obecnie służy on w Polsce w Orkiestrze 1. Dywizji Piechoty Armii USA. Z wydarzeniami z 11 września łączy go również osobiste wspomnienie. Tego dnia przebywał w szkole na Brooklynie i z okna obserwował wydarzenia rozgrywające się w Nowym Jorku.



W uroczystości wzięli udział przedstawiciele amerykańskiej armii oraz mieszkańcy i turyści przebywający na krakowskim Rynku. Wydarzenia w Nowym Jorku, Waszyngtonie i Pensylwanii zmieniły historię Stanów Zjednoczonych, a pamięć o ofiarach tragedii pozostaje żywa również poza granicami USA.

Julia Piętka

Komentarz:

Karpacz - głos Polonii i wielka polityka

Karpacz po raz kolejny stał się miejscem spotkania polityki, biznesu i geopolityki. Podczas XXXV Forum Ekonomicznego, które odbyło się w dniach 8 - 10 września, jednym z ważnych tematów była rola Polonii w relacjach Polski ze Stanami Zjednoczonymi. Tegoroczne Forum zgromadziło ponad 6000 uczestników i ponad 500 debat oraz wydarzeń.

Wśród rozmówców i uczestników szczególne miejsce zajmowała Polonia amerykańska. Dyskusje dotyczyły nie tylko więzi z krajem przodków, lecz także możliwości wykorzystania wiedzy, doświadczenia i kontaktów Polaków mieszkających w USA w budowaniu relacji transatlantyckich.

W centrum zainteresowania znalazły się kwestie bezpieczeństwa, współpracy gospodarczej, energetyki oraz relacji Polski i Stanów Zjednoczonych. W tym kontekście pojawiał się również temat aktywności polonijnej w Waszyngtonie i jej znaczenia dla budowania dialogu między oboma krajami.

Jednym z ważnych wątków była także współpraca biznesowa. Polonia może pełnić rolę pomostu łączącego polskie firmy, przedsiębiorców i środowiska technologiczne z amerykańskim kapitałem oraz doświadczeniem. To szczególnie istotne w obszarach związanych z nowymi technologiami, energetyką i bezpieczeństwem.

„Polonia 3.0 - od emigrantów do liderów. Jak polscy profesjonalści budują wizerunek Polski na świecie” - taki tytuł nosił tegoroczny panel polonijny. Rozmawiano w nim m.in. o zmieniającym się profilu Polonii, wykorzystaniu jej międzynarodowych sieci kontaktów oraz wzmacnianiu więzi z Polską.

Karpacz po raz kolejny pokazał, że współczesna Polonia coraz częściej jest postrzegana nie tylko przez pryzmat tradycji i kultury, ale również jako środowisko profesjonalistów, przedsiębiorców, ekspertów i liderów działających na arenie międzynarodowej.

Forum zakończyło się, ale pytania pozostają aktualne: jaką rolę Polonia będzie odgrywać w relacjach polsko-amerykańskich i w jakim stopniu jej doświadczenie oraz kontakty mogą stać się trwałym elementem współpracy obu państw? To temat, który z pewnością jeszcze nie raz powróci - także przy okazji kolejnych spotkań w Karpaczu.

Emilia Kotowicz

Cykl „Legendy dwóch światów”

Student Samuel Fichera jest autorem nowego cyklu artykułów zatytułowany „**Legendy dwóch światów**”, poświęcony legendom i folklorowi Polski oraz Stanów Zjednoczonych. Każdy tekst zestawia legendę z jednego z polskich województw z legendą pochodzącą z wybranego stanu USA, ukazując podobieństwa i różnice między obiema kulturami oraz ich opowieściami.

Groźna fauna



Niektóre legendy rodzą się wokół wielkich wydarzeń i słynnych postaci, inne zaczynają się od niezwykłego spotkania, którego nikt nie potrafił wyjaśnić. W dziesiątym odcinku „Legend dwóch światów” odwiedzimy Kruszwicę na Kujawach, gdzie znajduje się słynna Mysia Wieża związana z legendą o księciu Popielu, a następnie przeniesiemy się do Ohio, gdzie w 1882 roku miało dojść do spotkania z tajemniczym stworzeniem znanym jako Crosswick Monster. Obie historie łączy niezwykła fauna, która stała się częścią lokalnego folkloru.

Nad jeziorem Gopło w Kruszwicy wznosi się charakterystyczna, około 32-metrowa Mysia Wieża - pozostałość gotyckiego zamku zbudowanego około 1350 roku za panowania Kazimierza Wielkiego. Z wieżą związana jest legenda o księciu Popielu. Według podania władca miał podstępnie pozbyć się swoich krewnych, a za popełnioną zbrodnię spotkała go kara. W zamku pojawiły się ogromne ilości myszy. Popiel wraz z rodziną schronił się w wieży, jednak gryzonie miały dostać się również tam i doprowadzić do śmierci władcy.

Legenda stała się opowieścią o zbrodni, władzy i karze, a Mysia Wieża do dziś pozostaje jednym z symboli Kruszwicy.

W maju 1882 roku w okolicach niewielkiej miejscowości Crosswick dwaj bracia, Ed i Joe Lynch, mieli podczas łowienia ryb zobaczyć niezwykle stworzenie. Według ich relacji przypominało ono ogromnego węża lub jaszczurkę, ale miało cztery nogi. Stworzenie miało zaatakować jednego z chłopców i próbować zaciągnąć go w kierunku spróchniałego drzewa. Na pomoc ruszyli miejscowi mężczyźni, którzy uwolnili chłopca. Jeszcze tego samego dnia około 60 mieszkańców miało rozpocząć poszukiwania potwora. Według zachowanej relacji stworzenie miało mieć około 9 metrów długości, łuskowate ciało, szeroką głowę i rozdwojony język. Kiedy mieszkańcy zaczęli ścinać drzewo, potwór miał uciec przez potok i wzgórze, a następnie zniknąć pod skalną półką. Nigdy go nie odnaleziono.

Obie historie łączy niezwykle stworzenie związane z konkretnym miejscem, ale ich charakter jest zupełnie inny. Legenda o Popielu ma przede wszystkim wymiar moralizatorski - myszy stają się narzędziem kary za zbrodnię władcy. Historia z Ohio opiera się natomiast na tajemnicy. Nie wiadomo, co rzeczywiście zobaczyli świadkowie i czy opis stworzenia nie został z czasem wyolbrzymiony. Różni się również ich pochodzenie. Opowieść o Popielu wywodzi się z dawnej tradycji i przez wieki była przekazywana w różnych wersjach. Historia Crosswick Monster ma natomiast konkretny czas, miejsce i świadków, dzięki czemu możemy obserwować niemal narodziny lokalnej legendy.

Mysia Wieża i Crosswick Monster pokazują, że lokalna legenda może powstać z pozornie niewielkiego wydarzenia. W Kruszwicy są to myszy, które miały ukarać złego władcę. W Ohio - tajemnicze stworzenie, którego nikt nigdy nie zdołał schwytać. Nie wiemy, ile prawdy kryje się w tych opowieściach. Wiemy jednak, że przetrwały, ponieważ przez kolejne pokolenia ludzie chcieli je sobie opowiadać. To właśnie sprawia, że legenda może na stałe związać się z miejscem i stać się częścią jego tożsamości.

Samuel Fichera

Porada tygodnia

Elżbieta Baumgartner wyjaśnia

Jak pojechać do sanatorium w Polsce

Wyjazd do sanatorium w Polsce to dla wielu Polaków mieszkających w USA coś więcej niż tylko forma leczenia. To powrót do znanych krajobrazów, smaków i rytuałów, które budzą wspomnienia. To także możliwość zadbania o zdrowie w warunkach, które łączą tradycję z nowoczesną rehabilitacją. Jednak droga do takiego wyjazdu zależy od tego, czy chcemy skorzystać z pobytu finansowanego przez Narodowy Fundusz Zdrowia (NFZ), czy wybrać opcję prywatną. Obie ścieżki są możliwe, ale każda rządzi się innymi zasadami.



Sanatorium refinansowane – dla kogo i na jakich zasadach

Leczenie uzdrowiskowe finansowane przez NFZ jest częścią systemu rehabilitacji medycznej, której celem jest przywrócenie lub utrzymanie sprawności pacjentów. Nie jest to forma wypoczynku, lecz element terapii, który ma zapobiegać pogorszeniu stanu zdrowia. NFZ kieruje tę formę leczenia przede wszystkim do osób zagrożonych częściową lub całkowitą utratą zdolności do pracy. NFZ pokrywa koszty leczenia i zabiegów, a pacjent płaci częściowo za zakwaterowanie, wyżywienie i dojazd. Pobyt w sanatorium bywa bezpłatny dla dzieci i młodzieży do 18. roku życia, inwalidów wojennych, kombatanów, pacjentów na rehabilitacji szpitalnej (28 dni). Nie oznacza to, że emeryci/renciści nie mogą korzystać z leczenia uzdrowiskowego finansowanego przez NFZ. Mogą, ale na zasadach ogólnych, czyli jako pacjenci wymagający leczenia, a nie jako osoby objęte prewencją rentową.

Zakład Ubezpieczeń Społecznych (ZUS) prowadzi tzw. prewencję rentową. Objęci nią są osoby pracujące zagrożone utratą zdolności do pracy, pobierający zasiłek chorobowy, świadczenie rehabilitacyjne lub rentę z tytułu niezdolności do pracy. ZUS w pełni pokrywa koszty leczenia, zakwaterowania, wyżywienia i zwraca koszty dojazdu. Długość turnusu: zazwyczaj 24 dni.

Warunek podstawowy: ubezpieczenie zdrowotne w Polsce

Aby Polak mieszkający w USA mógł skorzystać z sanatorium na koszt NFZ, musi posiadać ważne ubezpieczenie zdrowotne w Polsce. To kluczowy element całej procedury. Ubezpieczenie może wynikać z pobierania polskiej emerytury lub renty, z zatrudnienia w Polsce, prowadzenia tam działalności gospodarczej, rejestracji jako bezrobotny po przyjeździe do kraju lub dobrowolnego ubezpieczenia w NFZ. Bez spełnienia tego warunku skierowanie nie zostanie przyjęte, a cała procedura nie ruszy z miejsca.

Jak zdobyć skierowanie do sanatorium opłacane przez NFZ

Skierowanie wystawia lekarz ubezpieczenia zdrowotnego w Polsce. Może to być lekarz rodzinny, internista, specjalista prowadzący leczenie lub lekarz po kursie z balneologii. Od 2025 roku większość skierowań ma formę elektroniczną, co ułatwia ich przesyłanie i kontrolę. Lekarz musi uzasadnić potrzebę leczenia uzdrowiskowego, opisać stan zdrowia pacjenta i wskazać, czy leczenie ma odbywać się w trybie stacjonarnym, czy ambulatoryjnym.

Pacjent nie wybiera konkretnego sanatorium. To NFZ, na podstawie profilu choroby i dostępności miejsc, decyduje o ośrodku i terminie.

Akceptacja skierowania przez NFZ

Po wystawieniu skierowania trafia ono do oddziału NFZ właściwego dla miejsca zamieszkania pacjenta. Tam lekarz specjalista analizuje dokumentację i podejmuje decyzję o zakwalifikowaniu lub odrzuceniu wniosku. Może również poprosić o dodatkowe dokumenty, jeśli uzna, że stan zdrowia wymaga doprecyzowania.

Po akceptacji pacjent otrzymuje numer skierowania i zostaje wpisany na listę oczekujących.

Jak inwestować pieniądze bez stresu i ich nie stracić



Najnowsza książka Elżbiety Baumgartner omawia następujące tematy:

- Pierwsze kroki na giełdzie.
- Ryzyko w inwestowaniu i jak mu podołać.
- Jak ustawić swój portfel.
- Inwestycyjne narzędzia stateczne i agresywne.
- Inwestor, trader czy spekulant?
- Inwestycyjne strategie bez stresu na autopilocie.
- Droga do miliona.
- Ile potrzebujesz, by starczyło na resztę życia.
- Konta inwestycyjne uprzywilejowane podatkowo.
- Kiedy zero podatków od zysków.
- Pułapki na giełdzie.
- Jak zabezpieczyć rodzinę.
- Konta dla dzieci: co zyskasz, co stracisz.
- Jak przekazać dorobek najbliższym i uniknąć podatków.
- Kiedy zostawienie wszystkiego małżonkowi nie jest bezpieczne.



Książka w wersji elektronicznej (PDF) jest dostępna na sieci w witrynie

www.PoradnikSukces.com



tel. **718-224-3492**



poczta@poradniksukces.com

TWOJA WIEDZA • TWOJE BEZPIECZEŃSTWO • TWOJA PRZYSZŁOŚĆ

Lista oczekujących i czas oczekiwania

Czas oczekiwania na wyjazd do sanatorium finansowanego przez NFZ jest długi i zależy od wielu czynników: profilu choroby, regionu, sezonu oraz liczby dostępnych miejsc. W praktyce wynosi od roku do dwóch lat. Pacjent może śledzić status skierowania przez Internetowe Konto Pacjenta, co daje pewną kontrolę nad procesem, choć nie przyspiesza terminu.

Nie ma możliwości przyspieszenia wyjazdu, chyba że pacjent zdecyduje się na tzw. „zwrotkę”, czyli miejsce zwolnione przez inną osobę. Wymaga to jednak dużej dyspozycyjności i przebywania w Polsce, ponieważ takie propozycje pojawiają się nagle i trzeba reagować natychmiast.

Sanatorium prywatne – szybka i wygodna alternatywa

Dla wielu Polaków mieszkających w USA sanatorium prywatne okazuje się rozwiązaniem znacznie bardziej praktycznym. Nie wymaga ubezpieczenia w Polsce, skierowania ani czekania w kolejce. Wystarczy wybrać ośrodek, zarezerwować termin i opłacić pobyt. To opcja szczególnie wygodna dla osób, które planują pobyt w Polsce z wyprzedzeniem i chcą mieć pewność, że turnus odbędzie się w konkretnym czasie.

Jak znaleźć prywatne sanatorium

Aby znaleźć dobre sanatorium na prywatny pobyt w Polsce, warto skorzystać z portali specjalistycznych, które agregują oferty uzdrowisk (np. **PolskieSanatoria.pl**, **sanatoria.com.pl**) i oferują wyszukiwanie według lokalizacji, typu leczenia i udogodnień, pozwalając na szybką rezerwację i ominięcie kolejek. Określ swoje potrzeby (np. morze, góry, specjalistyczne leczenie), porównaj obiekty (standard pokoju, wyżywienie, zabiegi), sprawdź opinie, a następnie skontaktuj się bezpośrednio z wybranym sanatorium lub zarezerwuj przez portal, aby dopasować termin do swoich oczekiwań i potrzeb.

Gdy zawężysz swoje poszukiwania do kilku ośrodków, przyjrzyj się ich stronom internetowym, które szczegółowo opisują dostępne pakiety, zabiegi i ceny. Wiele ośrodków umożliwia rezerwację online, co ułatwia organizację pobytu z zagranicy. Pomocne są również opinie innych pacjentów, które pozwalają ocenić jakość usług i standard zakwaterowania.

Na co zwracać uwagę przy wyborze prywatnego ośrodka

Kluczowe jest dopasowanie oferty do własnych potrzeb zdrowotnych, ponieważ każde uzdrowisko specjalizuje się w innych schorzeniach - od chorób krążenia, przez układ oddechowy, po narząd ruchu czy schorzenia metaboliczne.

Warto sprawdzić, jakie zabiegi są wliczone w cenę, ile ich przysługuje dziennie i czy istnieje możliwość dokupienia dodatkowych usług. Standard zakwaterowania również ma znaczenie. Niektóre ośrodki oferują pokoje ekonomiczne, inne apartamenty z widokiem na góry lub morze. Dobrze jest też zwrócić uwagę na lokalizację, dostęp do terenów spacerowych, basenów, łaźni czy strefy SPA.

Ceny pobytów prywatnych

Koszt pobytu zależy od standardu ośrodka, sezonu i liczby zabiegów. Tygodniowy turnus o podstawowym standardzie to wydatek od 1,500 do 3,500 zł. Pobyt dwutygodniowy kosztuje od 2,500 do 5,000 zł, a pakiety premium mogą sięgać nawet 10,000 zł. W cenie zwykle znajdują się noclegi, pełne wyżywienie, konsultacja lekarska, kilka zabiegów dziennie oraz dostęp do infrastruktury rekreacyjnej. Jest to znacznie taniej niż w uzdrowiskach amerykańskich.

Popularne kurorty (np. Krynica, Kołobrzeg, Ciechocinek) mają wyższe ceny. Poza ścisłym sezonem można znaleźć lepsze oferty.

Podsumowanie

Polak mieszkający w USA ma dwie drogi, by skorzystać z sanatorium w Polsce. Wyjazd na koszt NFZ jest możliwy, ale wymaga posiadania polskiego ubezpieczenia, uzyskania skierowania i cierpliwości w oczekiwaniu na termin. To rozwiązanie dobre dla osób, które mają czas i spełniają kryteria medyczne. Sanatorium prywatne jest natomiast opcją stosunkowo szybką, wygodną i dostępną dla każdego, kto chce połączyć leczenie z wypoczynkiem w wybranym miejscu i czasie za umiarkowaną cenę.



Wiele firm ubezpieczeniowych w jednym miejscu

Nasza niezależna agencja istnieje od 1986 roku i posiada licencję 47 stanów.

Specjalizujemy się w ubezpieczeniach:

- ✓ komunikacyjnych
- ✓ na życie
- ✓ mieszkaniowych
- ✓ finansowych
- ✓ biznesowych

Personel (w pełni licencjonowany)
MÓWI PO POLSKU

Reprezentując wiele towarzystw ubezpieczeniowych, posiadamy bardzo szeroki wachlarz ofert.

Dzięki temu możemy sprostać oczekiwaniom nawet najbardziej wymagającego Klienta



Agencja Ubezpieczeniowa Koziura – Szafranski

365 Willard Ave., suite 2J, Newington, CT 06111
www.ksinsgroup.com | Arthur@ksinsgroup.com

860. 667. 2161



STOMATOLOGIA dla całej rodziny
AKCEPTUJEMY NOWYCH PACJENTÓW



dr Barbara Malz
absolwentka Akademii Medycznej w Białymstoku
New York University



dr Aleksandra Malz
absolwentka Uniwersytetu Medycznego w Poznaniu
NYU College of Dentistry
Columbia University

mówimy po polsku i ukraińsku

33 Lexington Street, New Britain, CT 06052
(860) 826 - 6598

- wypełnienia zębów
- leczenie kanałowe
- usuwanie zębów
- leczenie paradontozy
- obudowa koron na implantach
- korony, protezy

- wybielanie zębów metodą zoom
- stomatologia kosmetyczna
- darmowe konsultacje
- natychmiastowa pomoc w nagłych przypadkach

OWENS, SCHINE & NICOLA, P.C.
OD 1928

Potrzebujesz skutecznej pomocy prawnej?
SKONTAKTUJ SIĘ Z NAMI!
Pomagamy osobom prywatnym i firmom

KONSULTACJA
SPRAWY
GRATIS



Świadczymy wysoce wyspecjalizowane usługi w szerokim zakresie:

- PRAWO RODZINNE (rozwoły, opieka nad dzieckiem, alimenty, mediacje, ostatnia wola i testamenty itp.)
- SPRAWY KRYMINALNE
- JAZDA POD WPŁYWEM ALKOHOLU (DUI)
- OBRAŻENIA CIAŁA
- WYPADKI (odszkodowania pracownicze, upadki i poślizgnięcia, pogryzienie przez psa)
- SSD/SSI i inne

Lisa Pyterak Mainolfi
Adwokat - mówię po polsku

New Britain
Tel: (860) 356 – 7774

Trumbull
Tel: (203) 375 - 0600

DOM POGRZEBOWY

*Celebrujemy wspólnie przeżyte chwile,
pielegnujemy najdrozsze wspomnienia
i z godnoscia oddajemy hold zyciu*



Od ponad 70 lat budujemy tradycję opartą na zaufaniu. W tych najtrudniejszych chwilach zapewniamy naszej społeczności szacunek, empatię i troskę. Przez 7 dni w tygodniu służymy profesjonalną pomocą Licencjonowanego Dyrektora Pogrzebowego, który mówi po polsku.

Nasze nieustanne dążenie do doskonałości zostało uhonorowane nagrodą Stowarzyszenia Krajowych Zakładów Pogrzebowych.

W ramach kompleksowych usług oferujemy również kremację.

BURRITT HILL FUNERAL HOME
332 Burritt Street, New Britain
(860) 229-9021

NEWINGTON MEMORIAL
20 Bonair Avenue, Newington
(860) 666-0600


DUKSA
FAMILY FUNERAL HOMES
Rodzinny Dom Pogrzebowy

Walczysz z alkoholem?

zapraszamy na nasze spotkania

Jesteśmy POLSKĄ WSPÓLNOTĄ
Anonimowych Alkoholików,
działającą na terenie Connecticut



cotygodniowe spotkania
dla kobiet i mężczyzn

JEŚLI:

- jesteś uzależniony od alkoholu...
- niszczysz swoje zdrowie i życie najbliższych...
- sam nie dajesz rady...
- chcesz spróbować to zmienić...
- nie czujesz się komfortowo mówiąc o swoich problemach w języku angielskim

SKONTAKTUJ SIĘ Z NAMI

My znamy ten problem.
Kiedyś byliśmy
w tym samym miejscu...
Spróbuj z nami wrócić
do życia pełnego szczęścia i radości

SOUTHINGTON, CT
Lutheran Church
232 Bristol Street
CZWARTKI
od 7 pm - 8pm
(203) 671 - 0888 - Janusz

St. Peter's Grace Episcopal Church
175 Old Tannery Rd,
Monroe, CT 06468
PONIEDZIAŁKI
od 7.30pm - 8.30pm
(203) 819 - 1802 - Piotr



Polska intergrupa w USA
www.polskaintergupa.org
tel: (609) 455-2738

OGŁOSZENIA *OGŁOSZENIA*OGŁOSZENIA

Przyjmę osobę do pracy na maszyny
VTL Bullard - ręczne lub CNC.

Cały lub pół etatu.

Dobra praca dla emeryta lub rencisty.

Praca w New Britain.

(860) 518 - 8242

Do wynajęcia 3-pokojowe mieszkanie
w dogodnej lokalizacji, naprzeciwko
Washington Park przy High St.

Cena: \$800 miesięcznie

(860) 874 - 5833

Robert Home Improvement LLC

860.874.4127

darmowa
wycena

- układanie i cyklinowanie podłóg drewnianych
- remonty dachów
- remonty kuchni i łazienek
- dobudówki domów
- wymiana okien i drzwi
- usługi malarskie
- mycie pod ciśnieniem

**Wszelkiego rodzaju prace budowlane
W DOMACH PRYWATNYCH I BUDYNKACH KOMERCYJNYCH**



KAROL CONSTRUCTION, LLC

- siding
- remonty dachów
- instalacja rynien
- remonty łazienek i kuchni
- montaż i wymiana okien i drzwi
- budowa i remonty tarasów

i wiele więcej

PEŁNE UBEZPIECZENIE

(860) 518 - 1091

**HOME
REPAIR**

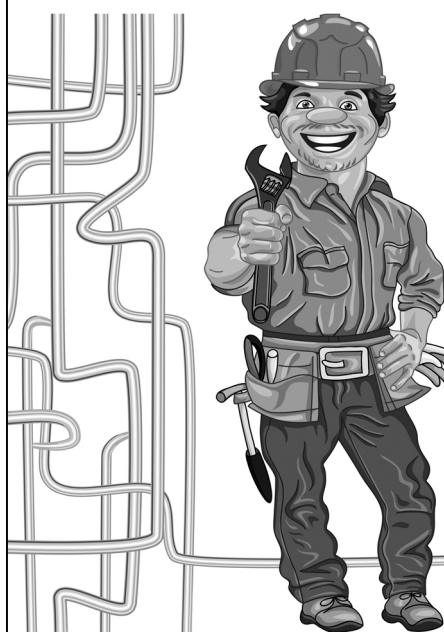
— let us reinvent your home —

Kompleksowe remonty domów:

- Łazienki, kuchnie, wymiana okien i drzwi
- Układanie płytek, montaż listew wykończeniowych (trims)
- Malowanie i usuwanie tynku strukturalnego (popcorn)
- Budowa i odnawianie tarasów (decks & patio)



Po więcej informacji proszę dzwonić: **(860) 716-9513**



**Udrażnianie rynien
i rur kanalizacyjnych
oraz sprawdzanie
kamerą rur.**

(860) 331 - 1866

licencja # 0641139

**PEL
Construction llc.**

lic #613879

***Domy**

***Remonty**

***Siding**

***Tarasy**

***Dachy**

***Okna**

Piotr Leszczynski

(860) 997 1358

NASZ ADRES:

274 BROAD ST
New Britain, CT
06053

tel. (860) 826 - 5477

fax (860) 801 - 6718

e-mail:

POLSKIEXPRESS@SNET.NET

www.polskiexpress.com

Andrzej Gromadowski

Beata Kaczmarczyk

Polski Express nie jest odpowiedzialny za ominięcie w całości lub w części żadnej z reklam lub za błędy typograficzne. Redakcja Polskiego Expressu nie ponosi odpowiedzialności za treść języka i formę umieszczanych ogłoszeń i reklam. Redakcja nie zwraca niezamówionych tekstów oraz zastrzega sobie prawo do ich skracania i redagowania. The Polski Express shall not be responsible for the omission, in whole or in part, of any advertisement or for any typographical or other error. The Polski Express's liability shall be limited to the amount paid by advertiser for the first insertion only. In no event shall The Polski Express be liable for consequential damages of any kind. Content of advertisement is the sole responsibility of the advertiser and shall in no event reflect opinions of Polski Express.